

Molnár István rovata:**Kortársaim**

Válogatás a jelenkori svéd irodalomból

A *Megoldjuk a konfliktust* című verse a jugoszláviai háborúk idején megjelent *Människan pratar* (*Az ember beszél*) című kötetéből való. Azért választottam ezt a verset, mert sajnos úgy tűnik, örökké aktuális marad. Azoknak a honfitársaimnak ajánlom, akik megfeledkeznek a háborúskodásról.

Lina Ekdahl**Konflikten är löst**

Nu säger jag det för allra sista gången.
Sluta nu.

Om jag ser någon av er skjuta en gång till
då blir det ingen efterrätt.

Hör ni inte vad jag säger?

Då tar jag pistolerna
och gevären och granaterna och kanonerna.
Då kan ni inte ha dom

om ni bara håller på och skjuter på varandra hela tiden.
Nu får det vara slut.

Jag bryr mig inte om vem det var som började.
Det spelar ingen roll.
Sluta döda nu.
Sluta kriga.
Nu räcker det.
Nu får det vara slut.

Titta här vad tråkigt det ser ut,
trasiga hus, ensamma barn, döda människor överallt.
Ingen mat finns det, allt är förstört.
Nu får det vara nog. Nu får ni säga förlåt.
Gör det.
Säg förlåt till varandra.

Ja.

Ja gärna.
Jag förlåter dig gärna säger man när någon säger förlåt.

Nu får vi hjälpas åt att bygga upp städerna,
ta hand om dom övergivna människorna.
läka såren
och aldrig, aldrig göra om sådana här dumheter igen.

Nu äter vi risalamalta.

Megoldjuk a konfliktust

Legeslegutoljára mondom.
Hagyjátok abba.
Ha valaki még egyet lő,
nem kaptok sütemény.

Nem halljátok, hogy mit mondok?

Elveszem tőletek a pisztolyokat,
a puskákat, a kézigránátokat és az ágyukat.
Nem játszhattok többet,
ha egyfolytában csak lövöldöztök egymásra.
Elég volt.

Nem érdekel, hogy ki kezdte.
Mindegy, hogy ki kezdte.
Hagyjátok abba az öldöklést.
Hagyjátok abba a háborút.
Elég volt.
Ebből elég.

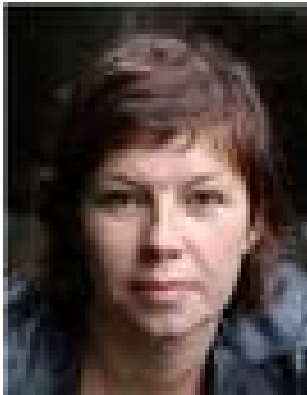
Nézzétek csak, hogy néz ki minden,
romházak, árva gyerekek, holttestek mindenütt.
Nincs enivaló, minden tönkrement.
Elég volt. Kérjétek bocsánatot egymástól.
Rajta.
Mondjátok, hogy bocsánat.

Igen.

Persze.
Persze, hogy megbocsájtok, mondjuk ha valaki bocsánatot kér.

Építsük fel a városokat,
segítsünk a magára hagyott embereknek
kötözzük be a sebeket
és soha, soha többé ne csináljunk ilyen butaságot.

Most pedig együnk rizsfelfújtat.

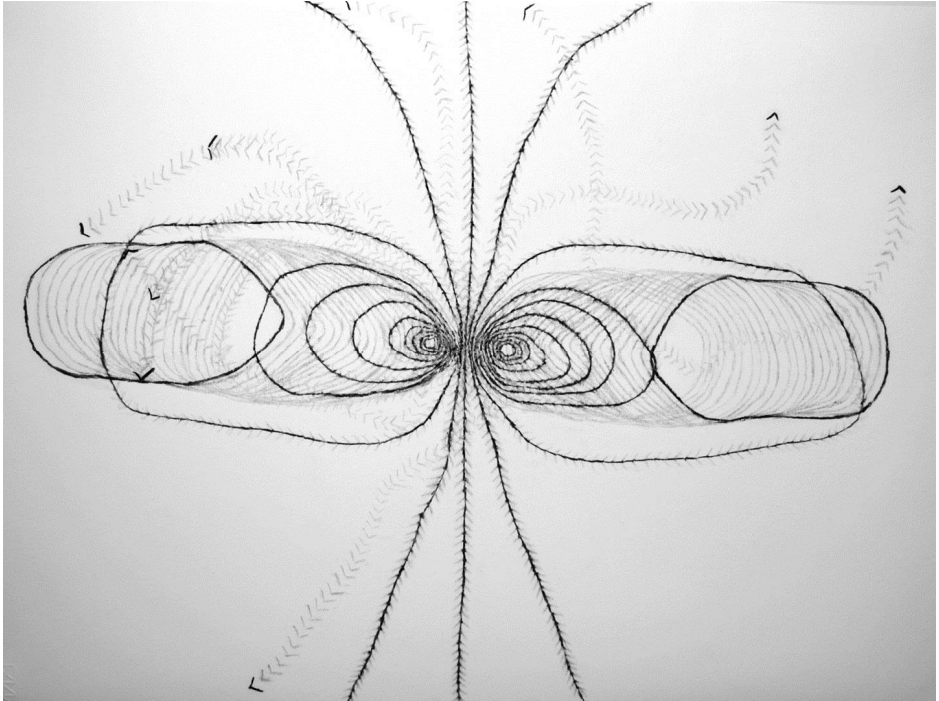


Lina Ekdahl

1964-ben született és Göteborgban él. Költő és drámaíró.

Megjelent m vei (válogatás):

- 1992 – En elva från Göteborg
- 1994 – Fram på dagen
- 1997 – Människan pratar
- 1999 – 59 dikter
- 2002 – Nuförtiden
- 2005 – Vad är det som skall utföras
- 2007 – Sprid glädje på Sjömansgården Anette



Tóth Kati grafikája